

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
2001/C 76/01	Euron kurssi	1
2001/C 76/02	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4056/86 12 artiklan 2 kohdan mukainen Komission tiedonanto asiasta COMP/D2/37.939 – P&O Stena Line 2 ⁽¹⁾	2
2001/C 76/03	Siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunta	4
2001/C 76/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2196 – Enron/Bergmann/Hutzler) ⁽¹⁾	6
2001/C 76/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2278 – Lafarge/Blue Circle/JV) ⁽¹⁾	6
2001/C 76/06	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2367 – Siemens/E.ON/Shell/SSG) ⁽¹⁾	7
2001/C 76/07	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2384 – Ratos/3i Group/Atle) ⁽¹⁾ ...	8
2001/C 76/08	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2334 – Dmdata/Kommunedata/e-Boks JV) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	9
2001/C 76/09	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2275 – PepsiCo/Quaker) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	10
2001/C 76/10	Menettelyn aloittaminen (Asia COMP/JV.55 – Hutchison/RCPM/ECT) ⁽¹⁾	11

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

Euroopan keskuspankki

2001/C 76/11	Euroopan keskuspankin menettelytapaohjeet laadittu Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 11.3 artiklan mukaisesti	12
2001/C 76/12	EKP:n henkilöstösääntöjen 1.2 osa, joka sisältää säännöt ammatillisista menettelytavoista ja salassapitovelvollisuudesta	15

Ilmoitus (katso kansilehden kolmas sivu)

HUOMAUTUS

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden numerossa C 78 A 10. maaliskuuta 2001 julkaistaan "Viljelykasvilajien yleinen lajikeluettelo – Seitsemäs täydennysosa 21. kokonaispainokseen".

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.). Tämä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän numeron oman maansa myyntitoimistosta tai Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta, myyntiosastolta, L-2985 Luxembourg, joka ohjaa tilauksen asianmukaiseen myyntitoimistoon.

TILAUSLOMAKE

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

Myyntiosasto
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg

- Olen** *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* **tilaaja**.

Tilaajanumeroni on: O/.

- Lähettäkää minulle . . . maksutonta numeroa **Euroopan yhteisöjen virallista lehteä C 78 A/2001**.
- Haluaisin tilata** maksua vastaan . . . **lisäkappaletta**.

Kieli/kielet:

- En ole** *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* **tilaaja** ja haluaisin tilata . . . **kappaletta maksua vastaan**.

Kieli/kielet:

Nimi:

Osoite:

.....

Päiväys: Allekirjoitus:

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**7. maaliskuuta 2001**

(2001/C 76/01)

1 euro	=	7,4628	Tanskan kruunua
	=	9,054	Ruotsin kruunua
	=	0,6358	Englannin puntaa
	=	0,9307	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4395	Kanadan dollaria
	=	111,38	Japanin jeniä
	=	1,5372	Sveitsin frangia
	=	8,2155	Norjan kruunua
	=	80,02	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,8137	Australian dollaria
	=	2,1917	Uuden Seelannin dollaria
	=	7,3232	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4056/86 12 artiklan 2 kohdan mukainen

KOMISSIION TIEDONANTO

asiasta COMP/D2/37.939 – P&O Stena Line 2

(2001/C 76/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Hakemus

1. The Peninsular and Oriental Steam Navigation Company (P&O) ja Stena Line Limited ilmoittivat 31 päivänä lokakuuta 1996 komissiolle asetuksen N:o (ETY) 4056/86 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti yhteisyrityksen perustamista ja toimintaa koskevasta sopimuksesta (sopimus). Sopimuksella sulautetaan yhteen osapuolten (jäljempänä määriteltävät) lauttatoiminnot Englannin kanaalissa. Yhteisyritys toimii nimellä P&O Stena Line.
2. Komissio julkaisi 13 päivänä maaliskuuta 1997 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* asetuksen (ETY) N:o 4056/86 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti tiivistelmän hakemuksesta ja kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa 30 päivän kuluessa ⁽¹⁾.
3. Ennen asetuksen (ETY) N:o 4056/86 12 artiklan 3 kohdassa säädetyn 90 päivän määräajan päättymistä komissio ilmoitti osapuolille 10 päivänä kesäkuuta 1997, että on vakavia epäilyjä siitä, voidaanko kyseiseen sopimukseen soveltaa perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohtaa (nykyisin 81 artiklan 3 kohta) ⁽²⁾.
4. Komissio julkaisi 6 päivänä helmikuuta 1998 asetuksen (ETY) N:o 4056/86 23 artiklan 3 kohdan mukaisesti ilmoituksen ⁽³⁾, jossa se ilmoitti aikomuksestaan myöntää sopimukselle poikkeus. Komissio myönsi 26 päivänä tammikuuta 1999 päivätyllä päätöksellä perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan (nykyisen 81 artiklan 3 kohdan) mukaisen poikkeuksen, joka on voimassa 10.3.1998–9.3.2001 ⁽⁴⁾.
5. Poikkeuksen voimassaolo päättyi 9 päivänä maaliskuuta 2001. P&O ja Stena Line (UK) Limited (Stena Line), joka omistaa Stena Line -konsernin P&O Stena Linen osakkeet ja on sen vuoksi tullut Stena Line Limitedin sijaan osapuolena, jättivät 22 päivänä joulukuuta 2000 yhdessä P&O Stena Linen kanssa komissiolle asetuksen (ETY) N:o 4056/86 13 artiklan 2 kohdan mukaisen hakemuksen 81 artiklan 3 kohdan mukaisen poikkeuksen myöntämisestä vuoteen 2020 saakka. Uudistamishakemus esitetään, mikäli komissio katsoo, että kyseessä on 81 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu kilpailunrajoitus.

Yhteisyritys

6. Yhteisyrityksen perustamisesta tehtyä sopimusta ei muuteta, ja sen yksityiskohdat sisältyvät 13 päivänä maaliskuuta 1997 julkaistuu komission tiedonantoon ⁽¹⁾.

7. P&O Stena Line harjoittaa säännöllistä matkustaja- ja rahtiliikennettä Englannin kanaalin yli. Doverin–Calais'n reitillä sillä on seitsemän monikäyttöistä ro-ro-alusta, jotka kuljettavat rahtia ja matkustajia. Doverin–Zeebruggen reitillä sillä on kolme ro-ro-alusta, jotka kuljettavat vain rahtia. Sen toiminta Newhavenin–Dieppen reitillä loppui 31 päivänä tammikuuta 1999.

Sivuvaikutukset

8. Emoyhtiöt ovat jatkaneet toimintaansa riippumattomina lauttaoperaattoreina Englannin kanaalin länsireiteillä, Pohjanmerellä ja Irlanninmerellä. Osapuolet toteavat, että yhteisyrityksen perustaminen ei ole johtanut laajempaan yhteistyöhön osapuolten välillä eikä tällaista sivuvaikutusta ole tulevaisuudessa odotettavissa.

Markkinat

9. Osapuolet eivät kiistä komission 26 päivänä tammikuuta 1999 tekemään päätökseen sisältyvää merkityksellisten markkinoiden määritelmää. Hakemus perustuu samaan määritelmään:

- a) matkustajaliikenteen markkinat (matkailijat ja matkailuajoneuvot) Englannin kanaalin reiteillä, joita on sekä Englannin ja Ranskan välillä (Doverin, Folkestonen, Ramsgaten tai Newhavenin ja Calais'n, Dieppen, Boulognen tai Dunkirkin väliset reitit sekä kanaalitunneli) että Englannin ja Belgian välillä (Ramsgate–Oostende) (**kanaalin matkailijamarkkinat**), ja
- b) yksiköidyn rahtiliikenteen markkinat (merikuljetukset ja ovelta ovelle -intermodaaliliikenne) Englannin ja Manner-Euroopan välillä (kanaalin länsiosan, Englannin kanaalin ja Pohjanmeren reitit) (**Englannin ja mannermaan väliset rahtimarkkinat**).

Osapuolten perustelut puuttumattomuustodistuksen saamiselle

10. Osapuolet katsovat, että Englannin kanaalin matkailijamarkkinoilla sekä Englannin ja mannermaan välisillä rahtimarkkinoilla on P&O Stena Linen jatkuvan toiminnan vuoksi enemmän kilpailua kuin siellä ilman tätä yhteisyritystä olisi. Sen vuoksi sopimukseen sisältyvät rajoitukset eivät osapuolten mielestä (nyt) rajoita, vääristä tai estä kilpailua tunnustavasti.

⁽¹⁾ EYVL C 80, 13.3.1997, s. 3.

⁽²⁾ Katso lehdistötiedote IP/97/511, 11.6.1997.

⁽³⁾ EYVL C 39, 6.2.1998, s. 21.

⁽⁴⁾ EYVL L 163, 29.6.1999, s. 61.

Perustelut poikkeuksen uusimiselle

11. Osapuolet katsovat, että vaikka 81 artiklan 1 kohtaa onkin sovellettava, P&O Stena Linen toiminta oikeuttaa edelleen 81 artiklan 3 kohdan mukaiseen poikkeukseen seuraavassa esitettävistä syistä.
12. Hakemuksessa katsotaan, että P&O Stena Line on tuonut kuluttajille huomattavia etuja. Yhteisyritys on säilyttänyt ja parantanut säännöllisten lähtöjen tiheyttä ja vähentänyt odotusaikoja satamassa, koska se on käyttänyt jatkuvaa lastausjärjestelmää. Yhteisyrityksen perustamisella saavutetut vuotuiset kustannussäästöt ovat antaneet P&O Stena Linelle mahdollisuuden pitää hinnankorotukset mahdollisimman pieninä ja luoneet tilaisuuden investoida aluksilla tarjottavien palvelujen ja tilojen laatuun sekä uusiin lipunkirjoitus- ja varausjärjestelmiin. Hakemuksessa katsotaan, että P&O Stena Linen alhainen kustannustaso on tarjonnut osapuolille tilaisuuden harkita laajaa alusten uudistusohjelmaa, jolla palvelun laatu voitaisiin pitää korkeana.
13. Hakemuksessa kiinnitetään huomiota kanaalitunnelin markkina-aseman vahvistumiseen ja siihen, että se on vahva kilpailija kanaalin matkailijamarkkinoilla, ja todetaan, että P&O Stena Line on ainoa operaattori, joka pystyy tarjoamaan niin tiheät aikataulut ja jatkuvan lastauksen, jotka ovat tasoltaan lähellä tunnelin tarjoamaa Le Shuttle -matkailijapalvelua. Vähäisemmällä emoyhtiöiden välisellä yhteistyöllä ei päästäisi samoihin etuihin. Lisäksi osapuolet uskovat, että vähäisempi yhteistyö rajoittaisi kilpailua enemmän kuin P&O Stena Linen toiminnan jatkaminen.
14. Osapuolet katsovat, että sopimus ei poista kilpailua tarkasteltavien markkinoiden miltään osalta. Englannin ja mannermaan välisen rahtiliikenteen markkinoista hakemuksessa todetaan, että markkinatilanteelle on tyypillistä voimakas kilpailu monilla reiteillä ja monien yhtiöiden kesken, markkinoille pääsyyllä ei ole suuria esteitä ja alalla on ylikapasiteettia.
15. Erityisesti Englannin kanaalin matkailijamarkkinoista hakemuksessa todetaan, ettei ole syytä huolestua duopolin kehittymisestä yhteisyrityksen ja kanaalitunnelin välillä: duopolin olemassaolosta tai todennäköisestä kehittämisestä tulevaisuudessa ei ole mitään osoitusta. Osapuolet tunnustavat, että kuluttajat ovat huolissaan lipunhintojen nou-

susta, mutta väittävät, että verottoman myynnin päättymisen on vähentänyt matkustajamääriä ja aluksilla tehtävistä ostoksista saatavia tuloja sekä poistanut niiden myönteisen vaikutuksen voittoihin hiljaisen kauden (lokakuusta maaliskuuhun) aikana. Ennen verottoman myynnin loppumista oli laivoilla tapahtunut kulutus huomattavin kustannuksia kattava tulolähde. Hakemuksessa todetaan, että lipputulosten kasvu ei ole yleensä korvannut aluksilla kulutetun rahamäärän vähenemistä ja että lippujen hinnankorotukset ovat puolestaan vähentäneet matkustajamääriä. Hakemuksessa katsotaan, että ei ole rajoituksia, jotka estäisivät markkinoille pääsyä ja että muut liikenteenharjoittajat kilpailevat tehokkaasti hakijoiden kanssa. Lisäksi markkinoille on tullut uusi kilpailija Norfolkline, joka tarjoaa palveluja Doverin-Dunkirkin reitillä.

16. Osapuolet hakevat 20 vuoden poikkeusta vuoteen 2020 asti, jotta ne voisivat rahoittaa suunnitellun alusten uudistusinvestointiohjelman, jolla korvattaisiin puolet P&O Stena Linen nykyisestä aluskannasta. Hakemuksessa todetaan lisäksi, että 20 vuoden poikkeus on tarpeen, jotta kanaalitunnelin tarjoamiin palveluihin voidaan kohdistaa pitkäaikaisia ja tehokkaita kilpailupaineita ja että näkyvissä ei ole huomattavia markkinaolosuhteiden muutoksia, kuten oli vuonna 1996, kun verottoman myynnin tiedettiin pian loppuvan.

Asianomaisten huomautukset

17. Tämä ilmoitus julkaistaan asetuksen (ETY) N:o 4056/86 12 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti. Komissio ei ole tässä vaiheessa muodostanut kantaa EY:n perustamis-sopimuksen 81 artiklan sovellettavuudesta tähän sopimukseen. Asetuksen (ETY) N:o 4056/86 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti komissio kehottaa asianomaisia toimittamaan huomautuksensa 30 päivän kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta viitteellä "COMP/D2/37.939 – P&O Stena Line 2" seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (DG COMP)
Antitrust Greffe
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussels
Faksi (32-2) 295 01 28.

SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA

(2001/C 76/03)

Keskimääräisissä vuosittaisissa kustannuksissa ei ole otettu huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan 2 kohdassa ja 95 artiklan 2 kohdassa mainittua 20 prosentin vähennystä.

Keskimääräisiä kuukausikohtaisia nettokustannuksia on vähennetty 20 prosentilla.

LUONTOISETUUKSIEN KESKIMÄÄRÄISET KUSTANNUKSET – 1997 ⁽¹⁾

I Asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan soveltaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuille perheenjäsenille vuonna 1997 myönnettyistä luontoisetuuksista suoritettavat korvaukset määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	Vuodessa	Netto kuukaudessa
Ruotsi	10 846,11 SEK	723,07 SEK

II Asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklan soveltaminen

Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 28 ja 28 a artiklan mukaisesti vuonna 1997 myönnettyistä luontoisetuuksista suoritettavat korvaukset määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	Vuodessa	Netto kuukaudessa
Ruotsi	34 599,52 SEK	2 306,63 SEK

LUONTOISETUUKSIEN KESKIMÄÄRÄISET KUSTANNUKSET – 1998 ⁽²⁾

I Asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan soveltaminen

Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuille perheenjäsenille vuonna 1998 myönnettyistä luontoisetuuksista suoritettavat korvaukset määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	Vuodessa	Netto kuukaudessa
Belgia		
— Palkatut työntekijät	39 268 BEF	2 618 BEF 64,90 EUR
— Itsenäiset ammatinharjoittajat	25 517 BEF	1 701 BEF 42,17 EUR
Saksa	1 852,31 DEM	123,49 DEM 63,14 EUR
Portugali	104 709 PTE	6 981 PTE 34,82 EUR

⁽¹⁾ Keskimääräiset kustannukset: Espanja EYVL C 228, 11.8.1999.

Keskimääräiset kustannukset: Belgia, Kreikka, Irlanti, Luxemburg, Alankomaat, Portugali ja Yhdistynyt kuningaskunta: EYVL C 27, 29.1.2000.

Keskimääräiset kustannukset: Saksa, Ranska ja Itävalta: EYVL C 207, 20.7.2000.

⁽²⁾ Keskimääräiset kustannukset: Espanja ja Luxemburg: EYVL C 27, 29.1.2000.

Keskimääräiset kustannukset: Alankomaat ja Itävalta: EYVL C 297, 20.7.2000.

II Asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklan soveltaminen

Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 28 ja 28 a artiklan mukaisesti vuonna 1998 myönnettyistä luontoisetuuksista suoritettavat korvaukset määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	Vuodessa	Netto kuukaudessa
Belgia		
— Palkatut työntekijät (perhettä kohti)	162 379 BEF	10 825 BEF 268,34 EUR
— Palkatut työntekijät (henkilöä kohti)	122 625 BEF	8 175 BEF 202,65 EUR
— Itsenäiset ammatinharjoittajat (perhettä kohti)	90 233 BEF	6 016 BEF 149,13 EUR
— Itsenäiset ammatinharjoittajat (henkilöä kohti)	64 906 BEF	4 327 BEF 107,26 EUR
Saksa		
— perhettä kohti	8 019,80 DEM	534,65 DEM 273,36 EUR
— henkilöä kohti	7 139,60 DEM	475,97 DEM 243,36 EUR
Portugali		
— perhettä kohti	207 030 PTE	13 802 PTE 68,84 EUR
— henkilöä kohti	189 023 PTE	12 602 PTE 62,86 EUR

LUONTOISETUUKSIEN KESKIMÄÄRÄISET KUSTANNUKSET – 1999

I Asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan soveltaminen

Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuille perheenjäsenille vuonna 1999 myönnettyistä luontoisetuuksista suoritettavat korvaukset määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	Vuodessa	Netto kuukaudessa
Espanja	76 276 ESP	5 085 ESP 30,56 EUR
Itävalta	22 144 ATS	1 476,27 ATS 107,28 EUR

II Asetuksen (ETY) N:o 574/72 95 artiklan soveltaminen

Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 28 ja 28 a artiklan mukaisesti vuonna 1999 myönnettyistä luontoisetuuksista suoritettavat korvaukset määritetään seuraavien keskimääräisten kustannusten perusteella:

	Vuodessa	Netto kuukaudessa
Espanja		
— perhettä kohti	397 564 ESP	26 504 ESP 159,29 EUR
— henkilöä kohti	297 287 ESP	19 819 ESP 119,11 EUR
Itävalta		
— perhettä kohti	51 997 ATS	3 466,47 ATS 251,92 EUR
— henkilöä kohti	44 342 ATS	2 956,13 ATS 214,83 EUR

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2196 – Enron/Bergmann/Hutzler)**

(2001/C 76/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 7. joulukuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 300M2196. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, faksi (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2278 – Lafarge/Blue Circle/JV)**

(2001/C 76/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 29. tammikuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 301M2278. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, faksi (352) 29 29-42763.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2367 – Siemens/E.ON/Shell/SSG)

(2001/C 76/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 27. helmikuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Shell Erneuerbare Energien GmbH ("Deutsche Shell"), joka on yhtymään Royal Dutch Shell ("Shell") kuuluva holdingyhtiö, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Siemens Solar GmbH ("SSG"), joka on Siemens Aktiengesellschaft ("Siemens") ja E.ON Energie AG ("E.ON") määräysvallassa, ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - SSG: aurinkokennojen ja -paneelien kehitystyö, valmistus ja myynti,
 - Siemens: sähkötekniikka ja elektroniikka,
 - E.ON: yrityksen E.ON AG tytäryritys ja yhtymän E.ON hallintayhtiö. Yhtymä E.ON toimii muun muassa seuraavilla aloilla: sähkön tuotanto, siirto ja jakelu, kaasun siirto ja paikallisjakelu, silikonikytkimet,
 - Deutsche Shell: Royal Dutch Shell – yritysryhmään kuuluva holdingyhtiö, jolla on sijoituksia uusiutuvien energianlähteiden alalla Saksassa toimivissa Shell-ryhmään kuuluvissa yrityksissä.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2367 – Siemens/E.ON/Shell/SSG, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2384 – Ratos/3i Group/Atle)

(2001/C 76/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 1. maaliskuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Woodrose Invest AB, joka on yritysten Ratos AB ja 3i Group plc. määräysvallassa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä Atle AB 19. helmikuuta 2001 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Ratos AB: hallintayhtiö (Ruotsi),

— 3i Group plc: riskisijoitusyhtiö (Iso-Britannia),

— Atle AB: yksityinen sijoitusyhtiö (Ruotsi),

— Woodrose Invest AB: julkisen tarjouksen tekemiseksi yritykselle Atle AB luotu yritys.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2384 – Ratos/3i Group/Atle, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2334 – Dmdata/Kommunedata/e-Boks JV)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2001/C 76/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 1. maaliskuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla AP Møller -yhtymään kuuluvan Mærsk Data A/S:n määräysvallassa oleva Dmdata A/S ja Tanskan kuntaliiton määräysvallassa olevat Danske Bank Aktieselskab ja Kommunedata A/S hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettun yhteisen määräysvallan yrityksessä e-Boks A/S ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Dmdata A/S: informaatioteknologian palvelut,
 - Mærsk Data A/S: informaatioteknologian johtava toimittaja Tanskassa,
 - Danske Bank Aktieselskab: pankki- ja rahoituspalvelujen tarjoaja,
 - Kommunedata A/S: kehittää, jakelee ja hoitaa keskitetysti erilaisia julkisella sektorilla käytettäviä hallintojärjestelmiä,
 - e-Boks A/S: tarjoaa turvallista infrastruktuuria sähköisten dokumenttien ja sähköpostin lähettämistä, vastaanottamista ja tallentamista varten sekä turvallisia sähköpostilaatikoita yksityisasiakkaille.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2334 – Dmdata/Kommunedata/e-Boks JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2275 – PepsiCo/Quaker)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2001/C 76/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 26. helmikuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys PepsiCo Inc. ("PepsiCo"), USA, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä The Quaker Oats Company ("Quaker"), USA, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— PepsiCo: hiilihappoa sisältävät virvoitusjuomat, tuoremehut ja suolapalat,

— Quaker: urheilujuomat, viljasta tehdyt makeistangot, risikakut ja aamiaismurot.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan antaman tiedonannon ⁽³⁾ mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2275 – PepsiCo/Quaker, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

Menettelyn aloittaminen**(Asia COMP/JV.55 – Hutchison/RCPM/ECT)**

(2001/C 76/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 1. maaliskuuta 2001 aloittaa menettelyn edellä mainitussa asiassa todettuaan, että ilmoitettu yrityskeskittymä herättää vakavia epäilyjä sen soveltuvuudesta yhteismarkkinoille. Menettelyn aloittaminen johtaa ilmoitetun yrityskeskittymän osalta tutkimuksen toisen vaiheen aloittamiseen. Päätös on tehty neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla.

Komissio kehottaa niitä, joita asia koskee, esittämään sille mahdolliset huomautuksensa ehdotetun yrityskeskittymän osalta.

Huomautusten on oltava komissiolla 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/JV.55 – Hutchison/RCPM/ECT seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROOPAN KESKUSPANKIN MENETTELYTAPAOHJEET

laadittu Euroopan keskuspankin työjärjestyksen 11.3 artiklan mukaisesti

(2001/C 76/11)

1. JOHDANTO

Nämä menettelytapaohjeet (jäljempänä "ohjeet") ovat kaikkien Euroopan keskuspankin (EKP) palveluksessa olevien henkilöiden (jäljempänä "EKP:n työntekijät") ohjeisto ammattietikkaan liittyvissä kysymyksissä sekä muodostavat viitekehyksen tasovaatimuksille, joita EKP:n kanssa tekemisissä olevilla kolmansilla osapuolilla on oikeus esittää EKP:n menettelytapojen suhteen. Näissä ohjeissa on määritelty eettiset säännöt ja normit, joita EKP:n työntekijöiden on noudatettava. Ohjeiden perusteella voidaan arvioida, missä määrin EKP:n työntekijät täyttävät jo omaksumansa velvoitteet. Ohjeet perustuvat yksittäisten EKP:n johtokunnan jäsenten kanssa tehtyjen sopimusten ehtoihin, Euroopan keskuspankin palvelussuhteen ehtoihin (jäljempänä "palvelussuhteen ehdot") ja kaikkiin niitä soveltaviin asiakirjoihin, eikä ohjeilla rajoiteta mainittujen sopimusten, palvelussuhteen ehtojen ja asiakirjojen soveltamista. Ohjeissa annetaan neuvoja ja määritellään eettisiä sääntöjä, normeja ja arviointiperusteita myös EKP:n johtokunnan jäseniä varten.

2. PERUSPERIAATTEET

EKP:n työntekijöiden edellytetään olevan lojaaleja yksinomaan EKP:lle, toimivan rehellisesti, riippumattomasti, puolueettomasti, tahdikkaasti ja tavoittelematta omaa tai kansallista etua, noudattavan korkeita ammattieettisiä periaatteita ja välttävän eturistiriitoihin johtavia tilanteita.

EKP:n työntekijöitä kannustetaan toimimaan henkilökohtaisissa suhteissaan EKP:ssä eurooppalaisina ja Euroopan unionin kansalaisina, mitään tiettyä kansallisuutta suosimatta, jäsenvaltioiden monikulttuurista perintöä hyödyntäen sekä kulttuurirajat ylittävään yhteistyöhön ja yhteishengen luomiseen pyrkien.

2.1 Tasa-arvoinen kohtelu ja syrjäntäkielto

EKP:n työntekijöiden on vältettävä kaikenlaista syrjäntää ja erityisesti syrjäntää, joka perustuu rotuun, kansalaisuuteen, sukupuoleen, ikään, fyysiseen vammaan, seksuaaliseen suuntautuneisuuteen tai poliittiseen, eettiseen taikka uskonnolliseen vakaumukseen.

EKP ei salli sukupuolista häirintää eikä minkäänlaista henkistä tai fyysistä kiusaamista. Yhteisön lainsäädännössä sukupuolinen häirintä määritellään "epätoivotuksi seksuaaliseksi käytökseksi tai muuksi sukupuoleen perustuvaksi käytökseksi, joka loukkaa naisten tai miesten koskemattomuutta työpaikalla. Sukupuoli-

linen häirintä voi ilmetä epätoivotuna fyysisenä, sanallisena tai sanattomana toimintana" ⁽¹⁾. EKP:n työntekijöiden on käytäyttyävä hienotunteisesti ja kunnioitettava muita ihmisiä sekä lakattava välittömästi käyttäytymistä tavalla, jonka toinen henkilö ilmaisee kokevansa loukkaavana. EKP:n työntekijöille ei saa koitua minkäänlaista haittaa siitä, että he estävät häirinnän tai kiusaamisen tai ilmoittavat siitä.

2.2 Ahkeruus, tehokkuus, vastuu

EKP:n työntekijöiden edellytetään aina suorittavan heille uskotut velvollisuudet ja tehtävät ahkerasti, tehokkaasti ja parhaan kykynsä mukaan. Heidän edellytetään muistavan tehtäviensä ja velvollisuuksiensa tärkeys ja ottavan huomioon yleisön odotukset EKP:n työntekijöiden moraalista, käyttäytyvän tavalla, joka ylläpitää ja edistää yleisön luottamusta EKP:hen, sekä edistävän tehokasta hallintoa.

2.3 Säästösten noudattaminen

Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan mukaisesti EKP:n työntekijöiden erioikeudet ja vapaudet myönnetään heille yksinomaan EKP:n etuun liittyen. Nämä erioikeudet ja vapaudet eivät vapauta EKP:n työntekijöitä heidän yksityisistä velvoitteistaan tai sovellettavien kansallisten lakien noudattamisesta. EKP:n työntekijöiden on erityisesti noudatettava Saksassa voimassa olevaa rikoslakia ja järjestysmääräyksiä kaikilta osin.

3. SUHTEET ULKOMAILMAAN

3.1 Riippumattomuus

3.1.1 Ulkoisten vaikutteiden välttäminen

Riippumattomuuden periaatteesta määrätään Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön (jäljempänä "perussääntö") 7 artiklassa. EKP:n työntekijöiden tulee kaikissa suhteissaan kolmansiin osapuoliin tukea EKP:n sitoumusta noudattaa toiminnassaan riippumattomuuden periaatetta. Täten EKP:n työntekijät eivät saa pyytää tai ottaa ohjeita miltään hallitukselta, viranomaiselta, organisaatiolta tai EKP:n ulkopuoliselta henkilöltä.

⁽¹⁾ Naisten ja miesten koskemattomuuden suojelusta 27 päivänä marraskuuta 1991 annettu komission suositus, EYVL L 49, 24.2.1992, s. 1—8 (suomenkielistä toisintoa ei ole saatavilla).

3.1.2 Neuvottelut tulevista palvelussuhteista EKP:n ulkopuolella

EKP:n työntekijöiden on osoitettava kunniallisuutta ja pidättyvyyttä sekä neuvotteluissaan tulevista palvelussuhteista että toimimisesta asiantuntijatehtävissä sen jälkeen kun heidän työsuhhteensa EKP:ssä on päättynyt, varsinkin jos kyseisten tehtävien tarjoajana on rahoituslaitos tai EKP:n alihankkija. EKP:n työntekijöiden edellytetään pidättyvän kaikkien mahdolliseen tulevaan työnantajaan liittyvien asioiden käsittelemisestä siitä lähtien, kun kyseiset neuvottelut on aloitettu tai kun on tiedossa, että neuvottelut mahdollisesti tullaan aloittamaan, mikäli neuvottelujen jatkaminen saattaisi johtaa tilanteeseen, jossa EKP:n työntekijöitä syytettäisiin eturistiriitojen aiheuttamisesta tai asemansa väärinkäyttämisestä EKP:ssä.

3.1.3 Lahjat ja kunnianosoitukset

Riippumattomuuden periaatteen mukaisesti EKP:n työntekijät eivät saa anoa, vastaanottaa tai hyväksyä mitään EKP:n ulkopuolelta tarjottavia tai alaiensa tarjoamia rahallisia tai ei-rahallisia etuja, korvauksia, palkkioita tai lahjoja, jotka eivät ole määrältään tavanomaisia tai merkityksettäisiä ja jotka jollakin tavoin liittyvät EKP:n työntekijän toimintaan EKP:ssä.

Kunnianosoituksista tai kunniamerkeistä, joita kansalliset viranomaiset myöntävät EKP:n työntekijöille tunnustuksena EKP:ssä suoritetusta palveluksesta, on ensin ilmoitettava ja neuvoteltava EKP:n puheenjohtajan kanssa.

3.1.4 Työn ulkopuolinen toiminta

EKP:n työntekijät voivat työajan ulkopuolella osallistua palkattomaan toimintaan muulla kuin pankki- ja rahoituslalla, joko kulttuurin, tieteen, koulutuksen, urheilun, uskonnon, avustustyön, sosiaalityön tai muun hyväntekeväisysoiminnan piirissä, ellei kyseinen toiminta haittaa työntekijän EKP:hen liittyvien velvoitteiden täyttämistä. Tällainen palkallinen toiminta ja muu työajan ulkopuolinen toiminta edellyttää ennakkohyväksyntää palvelussuhteen ehtojen mukaisesti.

EKP:n työntekijöitä kehoitetaan osoittamaan harkintaa ja varovaisuutta kaikessa poliittisessa toiminnassa, jotta EKP:n asema säilyy riippumattomana ja puolueettomana. EKP toivoo erityisesti, ettei sen ylempi johto pyrkisi merkittäviin asemiin poliittisissa puolueissa tai jatkaisi tällaisessa asemassa toimimista. EKP:n työntekijät eivät työaikana saa harjoittaa poliittista toimintaa EKP:n välineitä käyttäen tai EKP:n tiloissa.

EKP:n työntekijät voivat kuulua akateemisiin järjestöihin ja osallistua niiden tieteelliseen ja käytännön kehittämiseen. EKP:n työntekijät voivat etenkin osallistua tutkimukseen, sekä luennoita, kirjoittaa artikkeleita tai kirjoja tai harjoittaa muuta samankaltaista toimintaa, jonka aihe liittyy heidän työhönsä, sillä edellytyksellä, että johtokunta sen hyväksyy. EKP:n työntekijöiden on kuitenkin ilmaistava selvästi, että he osallistuvat kyseiseen tieteelliseen tai akateemiseen toimintaan yksityishenkilöinä ilman EKP:n myötävaikutusta. EKP:n työntekijät eivät saa esittää edustavansa EKP:n virallista kantaa, ellei heille ole annettu tähän ennalta lupaa.

EKP:n työntekijät eivät saa pyytää eivätkä vastaanottaa mistään työn ulkopuolella harjoittamastaan työtehtäviinsä liittyvästä toiminnasta rahallista tai muuta palkkiota kuin ainoastaan omien kulujensa kattamiseen, jollei EKP:n johtokunta ole antanut siihen lupaa.

3.2 Luottamuksellisuus ja yleisön oikeus saada tietoa asiakirjoista

Perussäännön 38 artiklassa, palvelussuhteen ehdoissa ja kaikissa niitä soveltavissa asiakirjoissa mainitun salassapitovelvollisuuden mukaisesti EKP:n työntekijät eivät saa ilmaista tehtäviensä yhteydessä halluunsa saamiaan luottamuksellisia tietoja. EKP:n työntekijöiden on pyydettävä lupa todistamiseen oikeudenkäynnissä tai muussa menettelyssä, ja lupa myönnetään, mikäli todistamisesta kieltäytyminen aiheuttaisi EKP:n työntekijälle rikos-oikeudellisia seuraamuksia. Lupaa ei kuitenkaan tarvita silloin, kun EKP:n työntekijä on kutsuttu todistajaksi Euroopan yhteisöjen tuomioistuimeen EKP:n ja EKP:n henkilöstöön kuuluvan tai kuuluneen välisessä asiassa.

Salassapitovelvollisuuteen liittyvät velvoitteet eivät rajoita 3 päivänä marraskuuta 1998 tehtyyn EKP:n päätökseen (EKP/1998/12 ja sen myöhemmät muutokset) perustuvaa yleisön oikeutta saada tietoja asiakirjoista.

3.3 Suhde yleisöön

3.3.1 Peruseriaatteen

EKP:n työntekijöiden on oltava helposti lähestyttäviä, tehokkaita, asiallisia ja kohteliaita suhteessa yleisöön. EKP:n työntekijöiden on siinä määrin kuin mahdollista varmistettava, että yleisö saa tarvitsemansa tiedot. Tällaisten tietojen, kuten myös mahdollisten syiden, joiden perusteella tietoja ei voida antaa, on oltava selkeitä ja ymmärrettäviä.

3.3.2 Tietosuojat

Yksittäisten kansalaisten henkilötietoja käsittelevien EKP:n työntekijöiden on noudatettava yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY⁽¹⁾ säädettyjä periaatteita. Kyseiset EKP:n työntekijät eivät etenkään saa käyttää henkilötietoja laitomiin tarkoituksiin tai antaa tällaisia tietoja muille kuin niiden vastaanottamiseen luvan saaneille henkilöille.

3.3.3 Valitukset

EKP:n työntekijöiden on varmistettava, että EKP:n tekemissä päätöksissä, joilla saattaa olla epäsuotuisia vaikutuksia kolmannen osapuolen oikeuksiin tai etuihin, kerrotaan oikeudesta riitauttaa päätös ja mainitaan toimivaltaiset valitusviranomaiset ja oikeuden käyttämisestä koskevat määräajat.

⁽¹⁾ Yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/46/EY (EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31).

3.4 Suhteet tiedotusvälineiden edustajiin

EKP:n työntekijöiden tulee pidättäytyä antamasta haastatteluja ja toimittamasta epävirallista tietoa (eli tietoa, joka ei ole julkista) tiedotusvälineiden edustajille omasta aloitteestaan tai tiedotusvälineiden pyynnöstä, jollei heille ole annettu siihen lupaa. EKP:n työntekijöiden on harkittava huolellisesti, mitä Euroopan keskuspankkijärjestelmään (EKPJ) liittyvää tietoa he voivat antaa tiedotusvälineiden edustajille tavatessaan näitä epävirallisesti.

3.5 Suhteet kansallisiin keskuspankkeihin

EKP:n työntekijöiden ja heidän EKPJ:hin kuuluvissa kansallisissa keskuspankeissa työskentelevien kollegojensa tulee toimia molempia osapuolia hyödyttävässä läheisessä yhteistyössä. EKP:n ja kansallisten keskuspankkien välisessä yhteistyössä on noudatettava syrjintäkiellon ja tasa-arvoisen kohtelun periaatteita, ja kohdeltava kaikkien kansallisuuksien edustajia samalla tavalla. Yhteistyö ei kuitenkaan saa rajoittaa salassapidon periaatteen noudattamista silloin, kun salassapito on tarpeen. Tässä yhteydessä on otettava huomioon, että kaikki EKPJ:n keskuspankit eivät kuulu eurojärjestelmään, mikä vaikuttaa yhteistyön laajuuteen EKPJ:n sisällä.

EKP:n työntekijöiden on kaikissa suhteissaan keskuspankkeihin oltava lojaaleja EKP:lle ja otettava huomioon EKP:n puolueeton asema EKPJ:ssä.

3.6 Eurooppalaiset toimielimet ja elimet sekä kansalliset viranomaiset

EKP:n työntekijät edustavat aina EKP:n kantaa niin virallisissa kuin epävirallisissakin suhteissaan eurooppalaisten toimielinten, muiden eurooppalaisten elinten ja kansallisten viranomaisten edustajiin, jos ja kun EKP on määrittänyt kantansa asiaan; mikäli EKP ei ole määrittänyt kantaansa, EKP:n työntekijöiden on henkilökohtaisia näkemyksiään esittäessään ilmaista selvästi, että kyse ei ole EKP:n kannasta. Suhteet eurooppalaisiin toimielimiin ja elimiin vaativat erityistä huomiota, ja EKP:n työntekijöiden on oltava niissä erityisen helposti lähestyttäviä; toisaalta EKP:n työntekijöiden on taattava perussäännön mukaisesti EKP:n riippumattomuus ja salassapitovelvollisuuden noudattaminen.

EKP:n työntekijöiden tulee ilmoittaa esimiehelleen kaikista sopimattomista yrityksistä vaikuttaa EKP:n tehtävien suorittamiseen.

3.7 Yksityinen sijoitustoiminta ja eturistiriidat

EKP:n tehtäviin ja toimintaan kuuluvat rahoitustoimet rahoituslaitosten kanssa sekä useat muut liiketoimet. Niihin kuuluvat myös sellaisten päätösten analysointi ja valmistelu, jotka voivat vaikuttaa markkinoiden kehitykseen. EKP:n työntekijöiden on tässä ja muussa ammatillisessa toiminnassaan huolehdittava siitä, että heidän asemansa säilyy riippumattomana ja puolueettomana.

3.7.1 Mahdollisten eturistiriitatilanteiden välttäminen

EKP:n työntekijöiden tulee välttää kaikkia tilanteita, joista voi aiheutua eturistiriitoja. Eturistiriitoja syntyy, jos EKP:n työntekijä tavoittelee yksityisiä tai henkilökohtaisia etuja, jotka voivat vaikuttaa hänen tehtäviensä puolueettomaan ja objektiiviseen hoitamiseen tai joilla näyttää olevan tämänkaltaisen vaikutus.

Yksityisillä tai henkilökohtaisilla eduilla tarkoitetaan kaikkea mahdollista hyötyä EKP:n työntekijälle itselleen, hänen perheelleen, muille sukulaisilleen tai hänen ystävä- ja tuttavapiirilleen.

3.7.2 Tavaroiden ja palvelujen tarjouskilpailuja koskevat tiedot

Tarjouskilpailumenettelyn aikana EKP:n työntekijöiden tulee käyttää viestinnässä ainoastaan virallisia kanavia ja välttää tietojen antamista suullisesti.

3.7.3 Sisäpiirikauppa

EKP:n työntekijöiden on noudatettava johtokunnan hyväksymiä sääntöjä sisäpiirikaupasta.

3.8 Suhteet eturyhmiin

Suhteissa eturyhmiin tulee noudattaa tiettyjä ammattieettisiä perussääntöjä. EKP:n työntekijöiden tulee varmistaa, että kaikki eturyhmien edustajat ilmoittavat selvästi kuuluvansa eturyhmään, määrittelevät selvästi, missä asemassa he toimivat, sekä mainitsevat kaikkien muiden EKP:n työntekijöiden nimet, joihin he ovat olleet yhteydessä samaan asiaan liittyen.

4. EKP:n SISÄISET SUHTEET

4.1 Lojaalisuus ja yhteistyö

EKP:n työntekijöiden kannalta lojaalisuus merkitsee paitsi esimiesten antamien tehtävien suorittamista ja heidän ohjeidensa ja raportointilinjojen noudattamista myös yhteistyötä, avunantoa, avoimuutta ja suoruutta kaikessa kanssakäymisessä esimiesten ja kollegojen kanssa. EKP:n työntekijöiden tulee erityisesti pitää kollegansa ajan tasalla kulloistenkin töiden suhteen ja olla avoimia heidän myötävaikutukselleen. EKP:n työntekijöiltä edellytettävän lojaalisuuden vastaista on tehtävien hoitoon mahdollisesti vaikuttavien tietojen salaaminen esimiehiltä tai kollegoilta, erityisesti oman edun tavoittelemiseksi; väärien, epätarkkojen tai liioiteltujen tietojen antaminen; kieltäytyminen yhteistyöstä kollegojen kanssa tai pyrkimykset estää normaalien menettelytapojen noudattaminen.

Kaikessa viestinnässä tulee ottaa asianmukaisella tavalla huomioon raportointilinjat, ja asiakirjat tulee toimittaa myös kaikille kollegoille, joita asia koskee. Johtajien alaisilleen antamien suullisten ja kirjallisten ohjeiden on oltava selkeitä ja ymmärrettäviä.

4.2 EKP:n resurssien käyttö

EKP:n työntekijöiden edellytetään kunnioittavan ja suojelevan EKP:n omaisuutta eikä sallivan kolmansien osapuolten käyttäjä hyväksen EKP:n palveluita ja/tai välineitä. EKP:n työntekijöilleen tarjoamat välineet ja tilat on tarkoitettu ainoastaan työkäyttöön, ellei yksityiseen käyttöön ole erikseen annettu lupaa joko asiaa koskevien sisäisten sääntöjen tai käytänteiden nojalla tai tapauskohtaisesti.

EKP:n työntekijöiden edellytetään myös pyrkivän rajoittamaan EKP:n kustannuksia ja menoja kaikin kohtuullisin ja tarkoituksenmukaisin keinoin ja aina kun se on mahdollista, jotta käytettävissä olevia resursseja voidaan hyödyntää mahdollisimman tehokkaasti.

5. MENETTELYTAPAOHJEIDEN NOUDATTAMINEN

5.1 EKP:n työntekijöiden rooli

Näiden ohjeiden asianmukainen noudattaminen riippuu ennen kaikkea EKP:n työntekijöiden ammattitaidosta, omastatunnosta ja terveestä järjestä.

Sen lisäksi, että johtavissa asemissa olevien EKP:n työntekijöiden edellytetään valvovan näiden ohjeiden noudattamista, heidän edellytetään myös itse näyttävän esimerkkiä näiden ohjeiden periaatteiden ja sääntöjen noudattamisessa.

5.2 Eettisten asiain neuvonantaja

Mikäli EKP:n työntekijöillä on kysyttävää menettelytapaohjeiden noudattamisesta, heidän tulee kääntyä henkilöstösäännöissä mainitun eettisten asiain neuvonantajan puoleen. Mikäli EKP:n työntekijän toiminta on eettisten asiain neuvonantajan antamien ohjeiden ja tämän kehittämien selittävien eettisten sääntöjen mukaista, EKP:n työntekijään ei kohdisteta kurinpitotoimia EKP:hen liittyvien velvollisuuksien laiminlyönnin vuoksi. Tällaiset ohjeet eivät kuitenkaan vapauta EKP:n työntekijää EKP:n ulkopuolisista vastuista.

5.3 Jakelu ja julkaiseminen

Nämä ohjeet jaetaan kaikille EKP:n työntekijöille. Ohjeet julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

EKP:n henkilöstösääntöjen 1.2 osa, joka sisältää säännöt ammatillisista menettelytavoista ja salassapitovelvollisuudesta

(2001/C 76/12)

1.2 Ammatilliset menettelytavat ja salassapitovelvollisuus

Palvelussuhteen ehtojen 4 artiklan b kohtaa, 4 artiklan c kohtaa, 4 artiklan f kohtaa ja 5 artiklan b kohtaa sovelletaan seuraavasti:

- 1.2.1 Johtokunta nimittää eettisten asiain neuvonantajan. Eettisten asiain neuvonantajan tehtävänä on antaa ohjeita kaikissa ammatillisiin menettelytapoihin ja salassapitovelvollisuuteen liittyvissä kysymyksissä. Eettisten asiain neuvonantaja varmistaa erityisesti, että sisäpiirikauppoja koskevia EKP:n sääntöjä tulkitaan yhdenmukaisesti. Eettisten asiain neuvonantaja kehittää selittäviä eettisiä arviointiperusteita tämän kuitenkin vaikuttamatta edellisessä virkkeessä mainittuun tehtävään. Eettisten asiain neuvonantaja suorittaa tehtävänsä luottamuksellisesti.
- 1.2.2 "Korvauksella, palkkiolla tai lahjalla" tarkoitetaan mitä tahansa rahallista tai ei-rahallista etua.
- 1.2.3 Työntekijä, jota pyydetään osallistumaan johonkin tapahtumaan työnsä puolesta, ei saa ottaa vastaan minkäänlaista palkkiota.
- 1.2.4 Tavanomainen vieraanvaraisuus ja symboliset lahjat voidaan ottaa vastaan kohteliaisuussyistä.
- 1.2.5 Epäselvässä tilanteessa työntekijän on ennen lahjan vastaanottamista tai vieraanvaraisuudesta nautti-

mista pyydettyä tähän lupa pääosastonsa johtajalta tai osastonsa päälliköltä, taikka mikäli tämä ei ole mahdollista, ilmoitettava lahjan vastaanottamisesta tai vieraanvaraisuuden nauttimisesta välittömästi.

- 1.2.6 Työntekijät eivät ilman johtokunnan antamaa ennakkolupaa saa julkaista teoksia tai artikkeleita taikka luennoita aiheesta, joka liittyy EKP:hen tai sen toimintaan.
- 1.2.7 Ottaen huomioon EKP:n asema ja sen käsittelemien asioiden yleinen taloudellinen merkityksellisyys työntekijän on noudatettava salassapitovelvollisuutta EKP:n käsittelemiä asioita koskevan tiedon osalta.
- 1.2.8 EKP:n käsittelemiä asioita koskevalla tiedolla (sisäpiirintiedolla) tarkoitetaan tietoa, josta työntekijä tietää ja joka koskee EKP:n hallintoa tai mitä tahansa transaktioita (mukaan lukien suunnitellut transaktiot) sekä jolla on yhteys EKP:n tavoitteisiin ja tehtäviin ja joka on luottamuksellista tai jonka on taikka jonka voidaan katsoa olevan merkityksellistä EKP:n tekemille päätöksille. EKP:n käsittelemiin asioihin liittyvä sisäpiirintieto voi olla monenlaista, ja se voi olla peräisin mistä tahansa maasta tai EKP:n osastolta. Seuraavat luetelmakohdat ovat siten vain esimerkkejä eikä luettelo ole tyhjentyvä:

- muutokset eurojärjestelmän tai muiden keskuspankkien raha- tai valuuttakurssipolitiikassa,
- muutokset kuukausittaisia raha-aggregateja, maksutasetta ja valuuttavarantoja koskevissa tiedoissa taikka muissa markkinaherkissä taloutta tai rahoitusmarkkinoita koskevissa tiedoissa,
- vireillä olevat säädösmuutokset,
- kansainvälisissä elimissä käytyihin keskusteluihin ja neuvotteluihin liittyvä markkinaherkkä tieto,
- EKP:n tekemät sisäiset hallinnolliset päätökset.

Tietojen ilmaiseminen työtehtävien edellyttämällä tavalla ei ole näiden sääntöjen vastaista.

- 1.2.9 Työntekijä ei saa suoraan tai välillisesti kolmansien osapuolten kautta käyttää saamaansa sisäpiirintietoa siitä riippumatta, käytetäänkö tällaista tietoa hänen lukuunsa tai kolmannen osapuolen lukuun suoritettavassa yksityisessä rahoitustoimessa. Kolmannella osapuolella tarkoitetaan muun muassa puolisoa, avopuolisoa, vanhempia, lapsia, muita perheenjäseniä, työtovereita sekä oikeushenkilöitä.
- 1.2.10 Erityisesti on kiellettyä, että työntekijä joko suoraan tai välillisesti kolmansien osapuolten kautta käyttää hyväkseen asemaansa tai tehtäviään EKP:ssä taikka saamaansa sisäpiirintietoa hankkimalla tai luovuttamalla omaan tai 1.2.9 artiklassa määritellyn kolmannen osapuolen lukuun varallisuutta (mukaan lukien arvopaperit, valuutat ja kulta) tai oikeuksia (mukaan lukien johdannaissopimuksiin tai näihin liittyviin rahoitusinstrumentteihin perustuvat oikeudet), joihin tiedot läheisesti liittyvät. Tämä kieltö koskee kaikenlaisia rahoitustoimia (sijoitustoiminta), joihin sisältyvät muun muassa seuraavat toimet:
- sijoitukset arvopapereihin (osakkeet, joukkovelkakirjat, merkintäoptiot, optiot, futuurit tai muut mahdolliset arvopaperit laajasti ymmärrettynä sekä sopimukset tällaisten arvopapereiden merkinnästä, hankkimisesta tai luovuttamisesta),
 - tällaisiin arvopapereihin perustuvat indeksisopimukset,
 - korkosopimukset,
 - valuuttakaupat,
 - raaka-aineiden kaupat.

1.2.11 Lyhytaikainen kaupankäynti (eli saman instrumentin ostaminen ja myyminen yhden kuukauden kuluessa) keinottelutarkoituksessa millä tahansa varoilla (mukaan lukien arvopaperit, valuutat ja kulta) tai oikeuksilla (mukaan lukien johdannaissopimuksiin tai niihin läheisesti liittyviin rahoitusinstrumentteihin perustuvat oikeudet) on kielletty, ellei työntekijä voi objektiivisin perustein näyttää, että kauppaa ei ole käyty keinottelutarkoituksessa tai että se on ollut tarpeellista.

1.2.12 Työntekijä ei saa käyttää EKP:n rahoitusoperaatioissa käytettävien teknisten järjestelmien mitään osaa henkilökohtaisissa omaan lukuunsa tai 1.2.9 artiklassa määritellyn kolmannen osapuolen lukuun tapahtuvissa rahoitustoimissaan.

Käsite "EKP:n rahoitusoperaatioissa käytettävä tekninen järjestelmä" sisältää Boschin dealing-puhelimet, telexjärjestelmän, yhteydet uutistoimistoihin ja -kanaviin, kuten Bloomberg ja Reuters, TOP, BI, EBS, FinanceKIT ja SWIFT sekä muihin mahdollisesti käyttöön otettaviin kanaviin.

Lisäksi GSM-puhelimiin käyttö on kielletty siinä osassa dealing-huonetta, joka kuuluu markkinaoperaattorien yksikölle, sekä omien varojen hallinnasta vastaavan yksikön tiloissa lukuunottamatta hätätilanteita koskevien EKP:n menettelyjen mukaisia hätätapauksiin liittyviä puheluita.

1.2.13 Työntekijä, joka työnsä, ammattinsa tai tehtäviensä vuoksi saa säännöllisesti EKP:n rahoitusoperaatiota koskevaa tietoa ja joka on määritelty 1.2.14 artiklan mukaisesti, ei saa sellaisena päivänä, jona EKPJ on suorittanut rahoitusoperaatiota, tehdä joko suoraan tai välillisesti omaan lukuunsa tai 1.2.9 artiklassa määriteltyjen kolmansien osapuolten lukuun kaupoja varoilla (mukaan lukien arvopaperit, valuutat ja kulta) tai oikeuksilla (mukaan lukien johdannaissopimuksiin ja näihin liittyviin rahoitusinstrumentteihin perustuvat oikeudet), jotka ovat samanlaisia kuin ne, joilla EKPJ on käynyt kauppaa.

1.2.14 Johtokunta määrittelee ne työntekijät, jotka työnsä, ammattinsa tai tehtäviensä vuoksi saavat säännöllisesti EKP:n raha- tai valuuttakurssipolitiikkaa tai EKP:n rahoitusoperaatioita koskevaa sisäpiirintietoa. Tällainen johtokunnan päätös tulee automaattisesti osaksi henkilöstösääntöjä.

Nämä työntekijät toimittavat EKP:n ulkopuoliselle tilintarkastajalle luottamuksellisesti jäljempänä esitettävät tiedot. Jokainen työntekijä toimittaa EKP:n ulkopuoliselle tilintarkastajalle kahdesti vuodessa seuraavat tiedot:

- luettelo pankkitileistä, mukaan lukien arvopaperien säilytystilit ja pörssivälittäjillä pidettävät tilit,
- luettelo pankkitilejä, mukaan lukien arvopapereiden säilytystilit, koskevista valtakirjoista, joita kolmannet osapuolet ovat antaneet työntekijälle,
- työntekijän yleisohjeet kolmansille osapuolille, joille työntekijän sijoitussalkun hallinnointi on uskottu ⁽¹⁾.

Näiden työntekijöiden on toimitettava EKP:n ulkopuoliselle tilintarkastajalle tämän pyynnöstä seuraavat asiakirjat:

- varojen (mukaan lukien arvopaperit, valuutta ja kulta) tai oikeuksien (mukaan lukien johdannaisopimuksiin tai näihin liittyviin rahoitusinstrumentteihin perustuvat oikeudet) myynti tai osto, jonka työntekijä on suorittanut omaan lukuunsa tai 1.2.9 artiklassa määritellyn kolmannen osapuolen lukuun,
- tiliotteet, mukaan lukien arvopaperien säilytystilit ja pörssivälittäjillä pidettävät tilit; kiinnelainaa tai muuta työntekijän omaan lukuunsa tai 1.2.9 artiklassa määritellyn kolmannen osapuolen lukuun ottamaa lainaa koskevat sopimukset tai niiden muutokset,
- eläkejärjestelmiä, mukaan luettuna EKP:n eläkejärjestelmä, koskevat työntekijän toimet.

Kaikki EKP:n ulkopuoliselle tilintarkastajalle toimitettu tieto pysyy luottamuksellisena. Poikkeuksena edellämainitusta säännöstä EKP:n ulkopuolisen tilintarkastajan raportti EKP:n sisäisen tarkastuksen osastolle 1.2.16 artiklan mukaisen lisätutkimuksen suorittamiseksi yksittäisen tapauksen osalta sisältää kyseiseltä työntekijältä saadut tiedot.

⁽¹⁾ 1.2.14 artiklan mukaisesti määritellyt työntekijät voivat harkita mahdollisuutta uskoa sijoitussalkunsa hallinnointi kolmansille osapuolille kuten blind trust -rahastoille, sijoitusrahastoille tms.

1.2.15 Jos EKP:n ulkopuolisella tilintarkastajalla on perusteltu syy katsoa, että edellä mainittuja sääntöjä, mukaan lukien eettisten asioiden neuvonantajan ohjeet ja selittävät eettiset säännöt, ei ole noudatettu, ulkopuolisella tilintarkastajalla on oikeus pyytää ketä tahansa EKP:n työntekijää toimittamaan hänelle asiasta täydelliset tiedot. Kyseinen työntekijä toimittaa EKP:n ulkopuoliselle tilintarkastajalle tämän perustellusta pyynnöstä luottamuksellisina täydelliset tiedot seuraavista:

- kaikki pankkitilit, mukaan lukien arvopaperien säilytystilit ja pörssivälittäjillä pidettävät tilit,
- työntekijän sellaiset sijoitustoimet EKP:n ulkopuolisen tilintarkastajan määrittelemänä ajankohtana, jotka koskevat varallisuutta (mukaan lukien arvopaperit, valuutat ja kulta) tai oikeuksia (mukaan lukien johdannaisopimuksiin tai näihin liittyviin rahoitusinstrumentteihin perustuvat oikeudet) ja jotka työntekijä on suorittanut omaan tai 1.2.9 artiklassa määritellyn kolmannen osapuolen lukuun EKP:n ulkopuolisen tilintarkastajan ilmoittamana ajankohtana,
- eläkejärjestelmiä, mukaan luettuna EKP:n eläkejärjestelmä, koskevat työntekijän toimet,
- luettelo pankkitilejä, mukaan lukien arvopapereiden säilytystilit, koskevista valtakirjoista, joita kolmannet osapuolet ovat antaneet työntekijälle.

Kaikki EKP:n ulkopuoliselle tilintarkastajalle toimitettu tieto pysyy luottamuksellisena. Poikkeuksena edellämainitusta säännöstä EKP:n ulkopuolisen tilintarkastajan raportti EKP:n sisäisen tarkastuksen osastolle 1.2.16 artiklan mukaisen lisätutkimuksen suorittamiseksi yksittäisestä tapauksesta sisältää kyseiseltä työntekijältä saadut tiedot.

1.2.16 EKP:n ulkopuolinen tilintarkastaja raportoi yllä mainittujen sääntöjen rikkomista koskevat tapaukset EKP:n sisäisen tarkastuksen osastolle, joka tekee sääntöjen noudattamista koskevia lisätutkimuksia. EKP:n ulkopuolinen tilintarkastaja ei laadi tällaista raporttia yksityisistä sijoitustoimista, jotka on tehty täysin eettisten asiain neuvonantajan ohjeiden ja selittävien sääntöjen mukaisesti. Eettisten asiain neuvonantajan antamat ohjeet ja selittävät säännöt ilmoitetaan EKP:n ulkopuoliselle tilintarkastajalle täydellisenä ja välittömästi. Kyseiselle työntekijälle ilmoitetaan tällaisesta EKP:n ulkopuolisen tilintar-

kastajan laatimasta raportista, ja hänellä on oikeus esittää kantansa raporttiin EKP:n sisäisen tarkastuksen osastolle.

EKP:n ulkopuolisen tilintarkastajan laatimaa, kyseisen työntekijän toimittamat tiedot sisältävää raporttia voidaan käyttää Euroopan keskuspankin palvelussuhteen ehtojen 8 osan mukaisessa kurinpitomenettelyssä sekä tapauksissa, joissa ulkopuolinen viranomais on asettanut työntekijän syytteeseen kansallisen rikoslain rikkomisesta, siltä osin kuin sovellettavassa laissa näin edellytetään.

1.2.17 Työntekijän, jolla on kysymyksiä näiden sääntöjen soveltamisesta (esimerkiksi siitä, onko hänen suunnittelemansa sijoitustoimi katsottava sisäpiirintiedon väärinkäyttämiseksi), on keskusteltava asiasta eettisten asiain neuvonantajan kanssa. Mikäli yksityinen sijoitustoiminta on eettisten asiain neuvonantajan antamien ohjeiden ja tämän kehittämien selittävien eettisten sääntöjen mukaista, EKP:n työntekijään ei kohdisteta kurinpitomenettelyä velvollisuuksien laiminlyönnistä. Tällaiset ohjeet eivät kuitenkaan vapauta työntekijää EKP:n ulkopuolisista vastuista.

HUOMAUTUS

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden numerossa C 78 A 10. maaliskuuta 2001 julkaistaan "Viljelykasvilajien yleinen lajikeluettelo – Seitsemäs täydennysosa 21. kokonaispainokseen".

Euroopan yhteisöjen virallisen lehden tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/.). Tämä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän numeron oman maansa myyntitoimistosta tai Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistosta, myyntiosastolta, L-2985 Luxembourg, joka ohjaa tilauksen asianmukaiseen myyntitoimistoon.

TILAUSLOMAKE

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

Myyntiosasto
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg

Olen *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* **tilaaja**.

Tilaajanumeroni on: O/.

- Lähettäkää minulle . . . maksutonta numeroa **Euroopan yhteisöjen virallista lehteä C 78 A/2001**.
- Haluaisin tilata** maksua vastaan . . . **lisäkappaletta**.

Kieli/kielet:

En ole *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* **tilaaja** ja haluaisin tilata . . . **kappaletta maksua vastaan**.

Kieli/kielet:

Nimi:

Osoite:

Päiväys: Allekirjoitus: